

مجموعہ ابوالضیا

ماسوا شائبہ سندان دلی تطہیرہ چاش
پرتو حکمت و عرفان ایلہ تصویرہ آلس

علوم و معارف فن بحث ایڈرہ و ہر ماہ عربی ابتدائیکہ اون ہشتادہ نشر اول نور فنون غزٹہ سیدرہ

[نومبر ۸]

فی غرہ محرم سنہ ۱۲۹۸

[نسخہ سی ۳ فروش]

آتدېځي كوندن اعتبارا (نرومسه) ليمانه عودته قدر، موسيو نوره -
 نسكيولد، كچديكي محللرده مظهر احترام اولمشدر .
 پارسده دځي مومي اليه مطنطن صسورتنده برضيافت كشيده
 اولمشدر. فرانسه حكومتى وپارس بلديه هيئتي و فرانسه انجمن دانشلري
 موسيو نوره نسكيولد حقنده مراسم احترامكاريده بولمشلردر .
 مومي اليه فرانسه طرفندن لژيون دونور نشانينك قوماندورلق رتبه.
 سندن بر قطعه سى اعطا اولمش وپارس هيئت بلديه سى مومي اليه ناعنه
 بر آلتون مداليه ضرب وپارس جمعيت جغرافيايى كره ارضده اك مهم
 استكشافانه موفق اولان سائخلره مخصوص مداليه دن بر قطعه سى مومي
 اليه اعطا اولمشدر .

فرانقلنك طريق معاشي

رجل صالح ريشادك فني
 فصل ميدانه ككلى .

فرانقلن دير كه :

۱۷۳۳ تاريخ ميلاديسنده «ريشارسوندر» عنوانلى سالنامه مى نشره بدأ
 ايده رك، يكرمى بش سنه دوام ايلدم . اثرم ايسه بين الناس (رجل صالح
 ريشارك سالنامه سى) ديه شهرت بولدى . اك زياده اعتنا ايلديكم جهت
 ذكر اولناو اثرى ذوق واسه تفاده يى موجب اوله جق برصورتنه قويمق
 ايدى . بواعتنا سايه سينده قبول عامه يه مظهر اولديغندن، هر سنه براونيك
 نسخه قدر صاتار؛ و خيلى استفاده ايلردم .

سائر مؤلفات مطبوعه پك آرسورلديكي حالده سالنامه نك بو قدر چوق
 صائليشني فرصت عد ايله بو اثرى نشر معارفه واسطه اتمكه مسارعت
 ايلدم .

اولا، هر سینه ترتیب و درج ایلدیکم تقویم شهورک آره برلینی - اک
زیاده سعی و تصرفه شوقی موجب اولانلرینی انتخاب ایدهرک - برچوق
ضروب امثال ایلله طولدیرمغه باشلادم .

چونکه رفاهیت سعی و تصرف و حسن اخلاق رفاهیت ایلله حاصل
اولور . ضروت ایچنده بولنان بر آدمک تمامیلله ناموسنی وقایه ایدهرک،
تعیشی مشکل و ضرب مثلاً حکمنجه (بوش بر چووالک دیک طور مسی)
ناقابلدر .

الحاصل نیجه عصرلردن بری السنه دن السنه یه انتقال ایلله زمانمزه قدر
واصل و بونجه اتم واقوامک افکار و حکمیاتی شامل اولان ضروب امثالی
جمع ایلله ۱۷۵۷ سنه سنده نشر ایلدیکم سالنامدنک ابتداسنه کویا برمرزاده
حاضر بولنان روزکار دیده بر اختیار طرفندن خلقه خطابا ایراد اولمش
یولنده برنطق درج ایلدم .

بناء علیه برچوق ضروب امثالک کلمات آره سننده جمع ایدیلشی دها
زیاده تأثیر ایدهرک بر صورت آلمقله، نطق مذکور خلق طرفندن
فوق العاده مظهر تحسین و رغبت اولهرق، عموماً آمریقا غزنه لری نقل
ونشر ایتدکن ماعدا، انکلترده جلی خطرله لوحه لره تحریر و اعلان
کبی دیوارله تعلیق ایلدی .

فرانسه ده ایکی دفعه ترجمه اولنه رق، یوز بیکرله باصلدیغی کبی،
کرك پاپاسلر و کرك اصحاب اراضی بیکرله اشترای و قفجیلرله کویلورله
بخش و اهدا ایلدیلر .

کلمه مؤلفک ابراهام بابا تامنی و یردیکی شفص مفروضه رجل صالح ریشارک فنقی حاوی اولان
مذکور نطق نه وجهله سویلندیکنه :

« دوستم ! بر مؤلفی اک زیاده ممنون و بختیار ایدن شی تألیفاتنک
تحسین و حرمتله یاد اولنمیدر . بناء علیه حکایه ایدهرک و قعده نک نه قدر
ممنونیت بخش ایتک اقتضا ایدهرک کنی تقدیر ایدهرک بیلیرسک .

چکنرده بر مرزاد محلله طوپلانمش اولان بر طاقم خلقك آره سندن چكر كن
حيوانمي طور ديردم . مزايده وقتي دهها كلامش و كومه كومه طوپلانمش
اولان خلق زمانهك قنالعندن بحشه قويولمش ابدى . ايجارندن برى آق صقاللى
ويوزى نورلى بر اختباره خطاب ايله " ابراهام بابا ! سزك بوز مانك حالته
دائر فكر كزنه در ؟ بو آغر وركير مملكتي بتون بتون خراب ايتيه چكلمى ؟
نأديه ايتك ايجون نه يابعلقمز لازم كلير ؟ سز نه نصيحت وبر بر سكرن ؟ "
ديه سؤال اينجه .

— ابراهام بابا براز دوشند كدن صكره " بنم فكرمى او كرنگك ايستر -
سه كن سزله برايكى سوزله آكلانهيم ؛ چونكه رجل صالح ريشارك ديديكى
كبي " عارف اولانه برسوز كافيدر . " ديدى .
بونك اوزر يشه بازار خلقى اختباره بيسان فكر ايتكلكنى رجا و جمله
اطرافنه طوپلانهرق ، برخلقه تشكيل ايله زيله اختيارده بوجه آنى سوزه
ابتدا ايلدى . »
« بن زمان فرائضك »

- طريق معاش -

{ وقتك قيمتى و تنبلكك بهاليفنى }

عزبز دوست و قومشورم !
واقعا وركير آغردر . اما ويره چكمز ساده حكومتك ايسته ديكى
ويركى اولسه ابدى ؛ آنى پك قولاي اوده به پيلبردك . لكن بر طاقم دهها آغر
ويركىلر مزوار ؛ مثلا تنبلكمرك وركيسى حكومتك ايسته ديكى وركى يى
ايكى قات آغرشدير يور . كبرمز ككى اوچ ، دليلكمز ككى درت قات
آرنيريور !

بونلر اويله وركيلردر كه تحصيلدار بر آقچه سنى ا كسيبلده مز .
بونكله برابر اكر بز نصيحت قبول ايدر آدنر ايسهك بعض اميدلر مز

وارد ، ننه کیم رجل صالح ریشار - ۱۷۳۳ سالنامه سنده - " کفینه یاردم ایدناره اللهده یاردم ایدر . " دیمشدر .

اگر وقتلرینک اونده برینی منتظماً کندی خدمتده صرف ایتمکی تبعه سنده تکلیف ایدر بر حکومت بولنسه ایدی بون تکلیف صحیحاً پک آغراولوردی . حال بو که نبلک برچو غزدن اویله ویرکیار آلیور که بون تکلیف بانسده پک خفیف قالیور .

نبلک راحتسزک کتیرر ؛ مدت حیاتی عادتاً حس اولنه جق صورتده قیصالدیر .

نبلک پاس کیدر ؛ وجودی طوردیغی برده چورودیر . رجل صالح ریشارک دیدیکی کبی " ایشلین انختار دائماً ایشلار . " .

اگر یشامق آرزو ایدرسه کز وقتکزی اسراف ایتمک ! زبرا ریشار " وقت برقاشدر ، که حیات ایلمکیله طوقمشدر . " دیمشدر .

اویقو ایچون غائب ایدیکمز وقت لزومندن زیاده دکلیدر ؟
" اویقو اویویان تیلکی طاق آولایه مز " و " مزارده اویویه جق قدر وقتز اوله جقدر . " مثلاً برینی اوتیهلم !

اگر وقت هرشمیدن عزیز ایه ریشارک دیدیکی کبی " وقت ضایع ایتمک سفاهتک الیو کیدر . " ننه کیم دیگر بر سوزنده بزه بیلدیر مشدر که " غائب اولان وقت بردها اله کچمز . " و بزم الویر بر دیدیکمز وقتلر دائماً پک آزدر .

اویله ایه غیرت ایدلم ! قدرتمز وارکن چالیشلم ! زبرا چالیشقانلق سایه سنده آرزو جتله چوقشی باه بیلیرز . " راحت هرشیئی کوچلشدیر بر اماسی هر کوچی قولایلابدر . "

کچ قالقان بتون کون چبالار ؛ لکن ایشنه باشلار باشلامز اقشام اولور !
" نبلک اوقدر یواش کیدر ، که فقر آئیده یشیر . "

" ایشارکزی سز سورو کز ، که ایشار سزی سور مسون ! " رجل

صالح ريشارك " وقتيله يانوب وقتيله قالتمقى صحى ، روى ، ذكاوتى آرئير . " ديدىكى خاطر دن چيقارميدلم !

دها ابى كونلر آراپوب آرزو ايتمكدن نه حاصل اولور ؟

كونغزى ابى ايتك ايچون ايشمى ابى ايشلك لازمدر . چالشقانلغك خوليايه احتياجي بوقدر . ريشارك ديدىكى كې " اميدله يشايان مختله جان ويرير . "

مشقتسز منفعت اولمز . مادام كه طوپراغم يوق - عقل منكنه سيله - اللرمى قوللاغلىم . اكر طوپراغم اولسه ايدى ويركىسى ده اولوردى . رجل صالح ريشارك " بردستگاه برتلايه ذكر . " ديمسى پك طوغريد . بر صنعت حقيقه نافع و معتبر حدمتدر ؛ لكن ايشنى قيمتلنديرمهلى وآرقه سنى براقاملى . يوقسه ويركيلرمىزى اوده مكه نه سرمايه ، نه ده ايش ياردم ايدر .

كېم كه صنعت وغيرت صاحبي در ؛ ضرورتدن قورقاز آخلق چالشقان آدمك قېوسندن باقار ؛ لكن ايچرى كيرمكه جسارت ايدمىز او قيويه مباشرلى . چاوشلرده حرمت ايدر . چونكه " بورجى اوده تن چالشمق آرئيران اميدسزلك در . " نه دفينه بولمغه ، نه ده زنكين اقربا ميرائى بكمه محتاجسكز ! ايش رفاهيتك باباسيدر . الله چالشقاندن هيچ برشى دريغ ايتز . تئبلار دها اويقوده ايكن سز چفتكزى سوروگز ، كه صاتمغه ، صا - قلامغه الويره جك بغداى تدارك ايدمىز !

بوكون تولاكزى سوروگز ؛ زيرا ياربى نه قدر انكلره اوغرايه جغكزى بيلزسكز .

بونك ايچوندر كه ريشار " براى بوكون ايكي ايرنه دن دها مقبولدر " و " بوكونك ايشنى يارينه اصلا برايقكز ! " ديمشدر .

مثلا بر افندى يه اوشاق اولسه كرده ، افنديكز سزى بوش بوشنه اوطورر كورسه اوتانغزميسكز ؟

بامادام که سبز کندی کندیکرک هم افندیسی، هم ده خدمتکار بسکز؛
 کندیکری ایشسز کوردیکرک وقت محبوب اولزمیسکز؟ خصوصاً که
 کندیکر ایچون، عائله کز ایچون، وطنکر ایچون کوره جک بونجه خد-
 متار کز وار! ..

کون طوغمدهن قالدکرک، که کونش طوپراغی بوش کورویده - باق!
 شو زواللی ترلانک صاحبی اوله جق مسکین حالا اوبوبور! - ديه مسون .
 بطاللق لازم دکل! ایشکزی ایشلمکه باق! آلتلر کزی قوللانهرق، اللر -
 کزی سردلشدیر کز! رجل صالح ریشارک "الدیونلی کدی فاره طوته مز"
 دیدیکنی خاطر کزدن چیقارمیکز!
 سبز دیرسکز، که ایش چوق؛ بزده ایسه هپسینی کوره جک قوت یوق!
 بوبلمکه طوغری اوله یلسون؛ فقط سبز غیرت وثبات اید کده باق!
 نه اومدیغکز منفعتلر کورر سکز!

"دوام اوزره طمله طمله دوشن صو عاقبت طاشی دلز."
 "سعی وثبات سایه سنده بزفاره قوجه بر خلاطی کسر."
 "قوتسز کورینان بالظه لر بلا فاعله اورلدقچه قوجه بر چنار
 دوریلر."
 ایچکزدن بعضیلرک "آزایقده راحت ایتممه لیمی؟" دیدیکنی طویار
 کبی اولیورم.

عزیز دوستلرم! بوسؤالکرزه جوابم ریشارک "مادام که راحت لایق
 اولهلم دیور سکز، وقتکزی اینی قوللانکر! ومادام که بردقیقه دن امین
 دکل سکز، بر ساعتی ضایع ایتمیکز!" سوزلیدر.
 هنجکام استراحت بروقتدر که بعض فائده لی ایشلره صرف اولته ییلیر؛
 لکن بودرلو راحت یالکر آچیق کوز آدمه میسر اولور؛ بوقسه تنبلر
 اوکا اصلاً نائل اوله مز.

راحت یشامق ابله ایشسز عمر بتون بتون یشقه ایکی شیدر.

ایشسز لکده ایشدن زیاده لذت واردر ؛ ظننده ایسه کز خطاده سکر !
چونکه تذللک اندیشه یه و لزومندن زیاده راحت جان صقندیسنه سبب
اولور .

پک چوق کیسه واردر که چالشقمسزین بالکز فکر و خیال ابله یشامق
ایستر . لکن تملسز اولدیغیچون قابل اوله مز . چالشقمق ایسه دوام اوزره
کوکک راحتتی ، حالک وسعتتی و خلقک حرمتتی موجب اولور .
« حظوظات کندیسندن فاجانلری قوغال . » « آجیق کوز چوخه
کوملکسز قالمز . »

رجل صالح ریشار نه طوغری سهویه مشدر که « بر قاج قویوله بر
اینک پیدا ایده لیدن بری هر کس بکا سلام ویرمکده در ! »
لکن بالکزجه صنعت ده کافی دکلدز ؛ کرکی کبی ایشده ثبات ودقت
لازمدر .

انسان کندی ایشارینی کندی کوزلیله کورملیدر ؛ کندیسق مقدر
ایکن بشقه لینه حواله ایتمک کلز .

ریشار دیمشدر که « صیق صیق بری دکشدریلان بر آغاجک ، ودائما
نقل مکان ایدن برخانه خلقنک ، بریده طورانر قدر بختیار اولدقلرینی
بر وقت کوره مدم . » « اوج دفعه کوچ بر یانغین قدر زیان ویرر . »
آغاجک برینی دکشدریمک ایسه آتسه آتقله برابردر .
سز دکانرکزی محافظه ایدیکز که دکانرکزه سزق محافظه
ایتسون .

ایشیکزک کورلمسقی ایستر میسکر ! باشی اوجنده کندیکز بولونکر .
مطلوب کورلماسی ایسه بشقه سنه حواله ایدیکز ! رفاهیتله یشامق ایستین
چققیجی صپائی کندی قوللا تمیلدر . مال صاحبک بر کوزی ایکی التمدن
زیاده ایش کورر . دقتسزک معلوماتسزلقدن یوک زبانه سبب اولور .
خدمتکارلر کزه نظارت ایتمام کیسه کزی اونلرک کیفته ترک ایتمکدر .

آخره زومندن زیاده اعتماد چوق کشی بی خراب ایتشدرد . چونکه دنیا
ایشلرنده انسانی قورناران اعتماد دکل اعتمادسزلقدرد .

انسان کندینی قایر مقصدن هر حالده فائده کورور ، زیرا چالیشانلر
ایچون ثروت ، آچیق کوزلر ایچون معرفت ، بهادرلر ایچون قوت ، صالحلر
ایچون جنت مقرر در .

اگر بر صادق اوشاغکز بولمنسنی و اونی سومکی ایسترسه کر ؛ کند .
یکزه ینده کندیکز خدمت ایدیکز ! رجل صالح ، اهمیتی آز اولان شیملر
ایچون دخی دقت و بصیرت توصیه ایتشدرد .
(مابعدی طقوزنجی نسخه ده)

نپولیون بوناپارتنک خصوصیت احوالی

مادام دوره موزا که مشار الیه ایله معاصره بر فرانسهز ادیبه سیدر ؛
کندیسنک خاطرات ایام حیاتی حقنده کی تألیفنده نپولیونک بعض اطوار
مخصوصه سنی وچه آتی اوزره تصویر ایلبور .

صورت افاده ده کی عدم نزا کته وضبط ایتدییکی خصوصصانده الترامی
بعض فظاظته باقیلیرسه مادام دخی نپولیون طرفندن مظهر رغبت وحر .
مت اولق آرزوسنه دوشوبده حرماندن بشقه بر شی کوره میان و بو سببله
مشار الیهه مخالفته کسب اشتهار ایتکه قالقیشان نسواندن معدود اولق
لازم کلیر .

حتی فرانسه مالیه ناظری مشهور نکرک کریمه سی ومؤلفات مشهوره
صاحبیه سی اولان مادام استائل دخی نپولیون حقنده خلا فکیر لکله شهر .
تشعار اولمش ایدی .

حال بو که مادام استائلک نپولیونک خلا فکیرانی زمره سنه التحاق
مشار الیهک ظهور واشتهارنده کندیسنه حلول ایچون هر درلو وسائلدن
استفاده په قالقیشوبده ینه نائل مرام اوله مامسی اوزرینه بر انتقام مقصدیه